

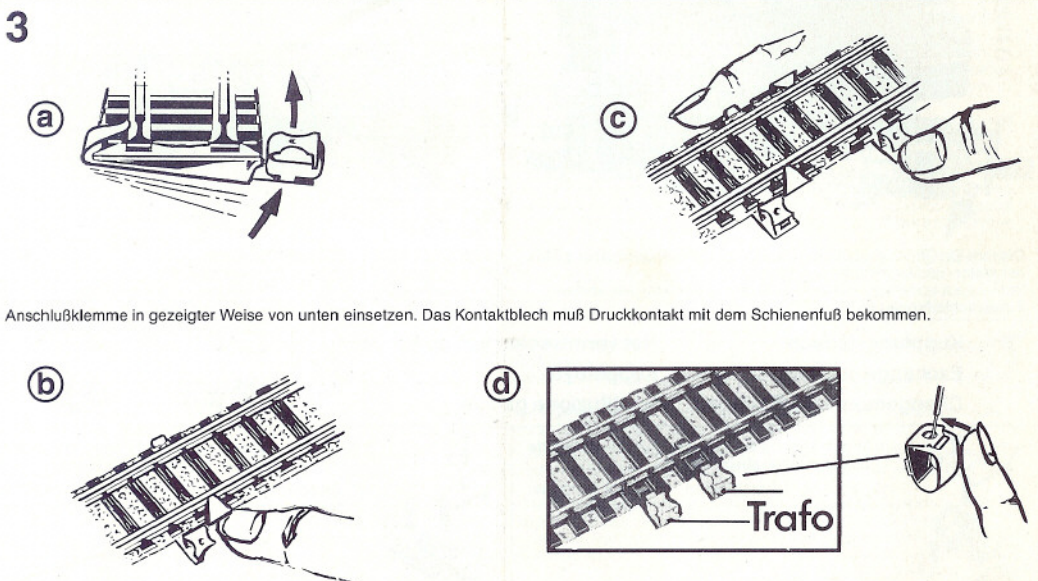
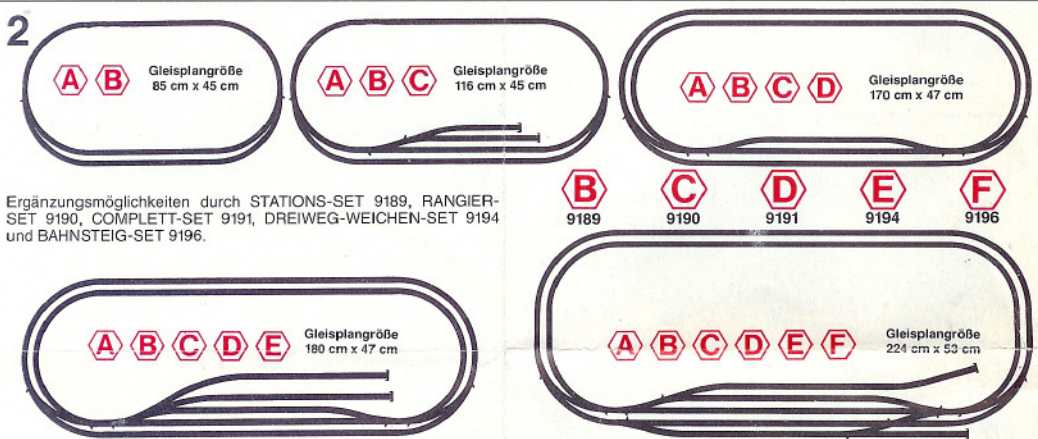
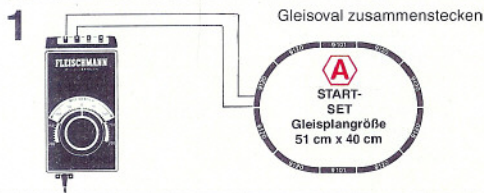
FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

N «piccolo»

9314 · 9315


START-SET **A**
mit Gleisen und
MSF-Trafo*




* nur im START-SET 9315

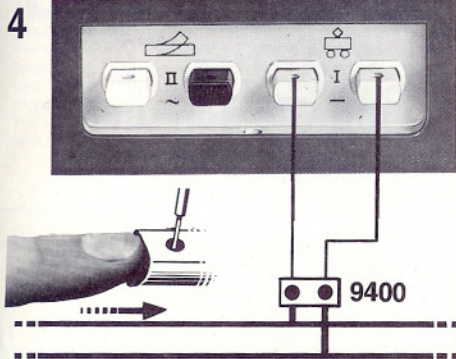
Durch Drücken der Trafoanschlußklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

Gelbe Klemmen:

Bahnstromanschluß (Symbol ). Max. Stromabgabe 0,5 A.


Schwarze und weiße Klemme:

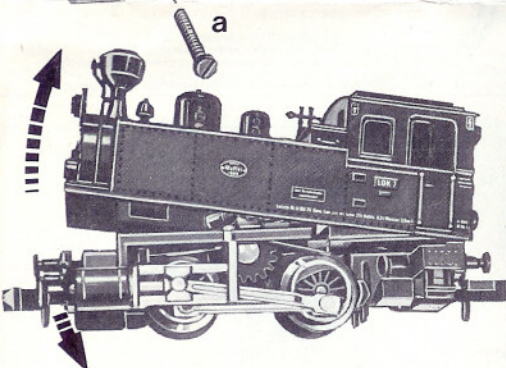
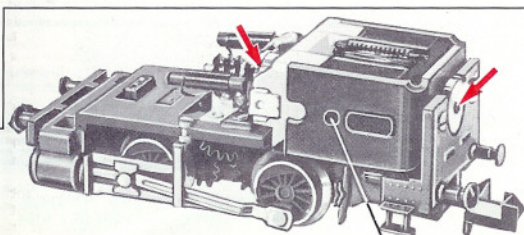
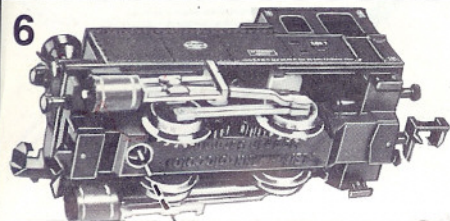
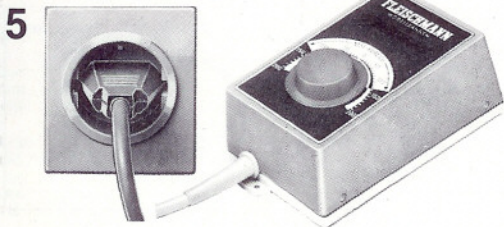
elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen (Symbol ). Max. Stromabgabe: 0,5 A.



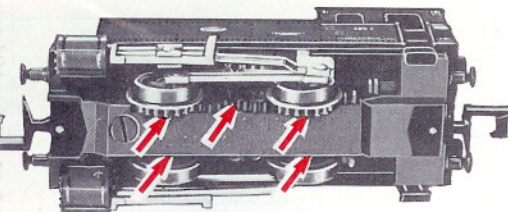
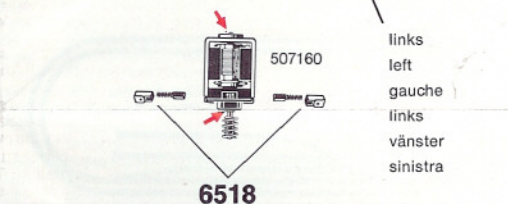
Trafo anschließen.

Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt.


Wechselstromseitig  \varnothing können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 10 Stück 14 V-Lämpchen, 50 mA angeschlossen werden.



Öffnen: Ein Öffnen der Lok ist nur zum Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motor- und Getriebebelager erforderlich. Schraube **a** entfernen. Gehäuse senkrecht nach oben abnehmen. Ersatzschleifkohle: 6518



Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen.

Nur FLEISCHMANN-ÖI 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle () , sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlußkappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.



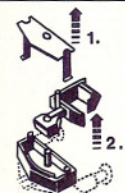
7 Kupplungstausch
Exchange coupling
Changement de attelages

Het vermisselen van de koppeling
Koppelbyte
Sostituzione gancio

STANDARD
9521



PROFI
9541



1. Mittels kleinem Schraubenzieher **Abdeckplatte** abziehen bzw. abschrauben.
2. Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.



1. Neue Kupplung seitenrichtig einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.
2. **Abdeckplatte** wieder einstecken und fest einrasten.

1 Snap oval of track together. — Assembler l'ovale de rails. — Railovalen uitleggen. — Sätt ihop spåvalen. — Messa insieme dell'ovale di binari.

2 Presentation how to extend by STATIONS-SET 9189, SHUNTER-SET 9190, COMPLETE-SET 9191, THREE-WAY POINT-SET 9194 and PLATFORM-SET 9196.

Possibilità supplementaire avec SET DE GARE 9189, SET DE TRIAGE 9190, SET COMPLET 9181, SET AVEC AIGUILLAGE TRIPLE 9194 et SET DE QUALI 9196.

Uitbreidingsmogelijkheden door middel van STATIONS-SET 9189, RANGEER-SET 9190, COMPLETT-SET 9191, DRIEWEGWISSEL-SET 9194 en PERRON-SET 9196.

Utbyggnadsmöjligheten genom STATIONS-SET 9189, RANGER-SET 9190, KOMPLETT-SET 9191, TREVÅG-SET 9194 och PERRONG-SET 9196. Possibilità di ampliamento mediante il SET-AMPLIAMENTO BINARI 9189, SET DI MANOVRA 9190, SET-COMPLETO 9191, SET CON SCAMBIO TRIPLO 9194 e SET-MARCIAPIEDI 9196.

3 Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail. Fixer comme indiqué la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail. Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De kontaktstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.

Sätt i anslutningsklamma på visat sätt underifrån. Kontaktribbet måste få "tryck" kontakt med rälsens fot. Aggianciare il morsetto preinducibile al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.

4 Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly. Yellow clips: D. C. for motive power (symbol ⏏) maximum output $\frac{1}{2}$ amp. Black and white clips: A. C. for electric switches, signals, lights (symbol ⏏) maximum output $\frac{1}{2}$ amp.

En appuyant sur la borne de raccordement du tranfo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relachant la borne le fil reste serré. Bornes jaunes: raccord du courant de traction (symbole ⏏). Débit max. 0,5 A. Bornes noires et blanches: aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages (symbole ⏏). Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadenden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding. Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbol ⏏). Max. stroomsterkte 0,5 A. Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen (Gele). Max. stroomsterkte 0,5 A.

Genom att trycka på anslutningsklamman till trafo blir öppningen fri för att föra in ledningsåndan utan isolering. När klamman släpps fastnar ledningen i klamman. Gula klamnor: körsströmanslutning (symbol ⏏) max. strömavgivning 0,5 A. Svarta eller vita klamnor: elektriska växlar, signaler, belysningar (symbole ⏏) max. strömavgivning 0,5 A.

I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro. Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ⏏). Max. corrente 0,5 A. Morsetti neri e bianchi: scambi, segnali, lampadine (simbolo ⏏). Max. corrente 0,5 A.

5 Connect power pack. Smooth speed control by turning handle to right or left of central off-position, one way for forward, the other for reverse. A. C. output, indicated by ⏏ ⏏ , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-milliamp 14-volt bulbs.

Raccorder le tranfo. La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche. Aux bornes de courant alternatif ⏏ ⏏ on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14 V. - 50 mA.

Trafo aansluiten. De snelheid wordt traploos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele electromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca. 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

Anslut trafo. Ändringen av hastigheten sker steglöst genom att vrida åt vänster eller höger från mittställningen, vilket samtidigt påverkar ändring av färdriktningen. På växelströmssidan kan antingen fritt antal elektromagnetiska artiklar anslutas, av vilka likväl alltid endast en kan omkopplas samtidigt, eller ca. 10 st 14-V lampor à 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "0" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata ⏏ ⏏ possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.

6 To open: One only needs to open the locomotive to replace carbon brushes, to oil the motor and gear-box axes. Remove the screw **a**. Carefully lift the body upwards. Spare carbon brushes: **6518**. Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN-OLIE **6599**. Only put a tiny drop in each place (➔), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Le démontage: Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules des balais ainsi que pour la graissage du moteur et des engrenages. Enlever le vis **a**. Soulever verticalement la carrosserie. **Balais de recharge: 6518. Graissage:** Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN **6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (➔) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Het openen van de lok: Het openen van de lok is alleen nodig bij het wisselen van de koolborstels, het oliën van de motoren/agers en de tandwielen. De schroef **a** verwijderen. De kap van de locomotief loodrecht naar boven trekken. **Reservekoolborstels: 6518. Olieën:** De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden. Alleen FLEISCHMANN-olie **6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (➔) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflesje.

Öppning: Öppning av loket fordras endast vid, kolbytte, inlojning av motor- och drivlager och vid byte av koppel. Skruvar **a** avlägsnas. Lökkåpan dras rakt upp. **Kolpar: 6518. Inlojning:** Motor och drev inlojas på de visade lagren. Använd bara FLEISCHMANN-olja **6599**. Endast en droppe per ställe (➔), annars blir det för mycket. Använd nålen, som är fast i locket till oljeflaskan får dosering.

Apertura: L'apertura della locomotiva si richiede solo per la sostituzione delle spazzole di carbone di contatto, per oliare i cuscinetti del motore e dell'ingranaggio. Rimuovere la vite **a**. Sfilare la carcassa della locomotiva verticalmente in alto. **Carboncini di ricambio: 6518. Lubrificazione:** Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dai supporti. Utilizzare solo olio FLEISCHMANN **6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (➔), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

7 1. Using a small screwdriver prise off the cover plate or accordingly screw off. 2. Remove coupling, take care not to damage the flat spring. 1. Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly. 2. Replace the cover plate, clipping it firmly into place.

1. Dégagez (éventuellement dévissez) la plaque de fermeture au moyen d'un petit tournevis. 2. Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames. 1. Introduire un nouvel attelage en correcte position. Veiller à ce que le ressort à lames soit en bonne place. 2. Engagez et poussez jusqu'à butée (éventuellement revissez) la plaque de fermeture.

1. Afdekplaatje met een kleine schroevendraaier verwijderen. 2. Koppeling uitnemen (opgepast dat veertje niet wegspringt!) 1. Nieuwe koppeling insteken. Hierbij opletten dat het vaertje juist zit. 2. Afdekplaatje insteken en vastklikken.

1. Dra af tåckplattan med hjälp av en liten skruvmejsel. 2. Dra ut koppel, utan att tappa bort bladfjädrarna. 1. Stick i nytt koppel med rätt sida fram. Se till att bladfjädrarna har rätt läge. 2. Stick i och tryck fast tåckplattan.

1. Con l'aiuto di un piccolo cacciavite togliere la piastrina di copertura. 2. Togliere il gancio facendo attenzione alla molla a lamina. 1. Inserire il nuovo gancio dal lato giusto. Fare attenzione all'esatta collocazione delle molle a lamina. 2. Rimettere la piastrina di copertura ad incastro.

Hinweis an die Eltern: Auch für kleine "Eisenbahner" ist dieses Start-Set ideal geeignet. Der beiliegende Transformator ist jedoch kein Spielzeug, er dient nur zur Stromversorgung. Bitte prüfen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit auf mögliche Schäden am Gehäuse, am Stecker oder am Netzkabel. Den Trafo niemals öffnen.

A tip for parents: The Start Set is naturally suitable for the young "railway modellers". The transformer enclosed is however, not a toy. It serves only to provide the power source. Please check the unit from time to time for any damage to the box, plug or cable. Never open the transformer.

AVIS aux Parents: Cette Boîte de Départ convient très bien aussi aux petits "Modélistes du Rail". Le transformateur inclus n'est cependant pas un jouet, mais il est indispensable pour fournir l'énergie électrique. Nous vous prions de vérifier de temps à autre le bon état apparent du boîtier, du câble et de la fiche de secteur. N'ouvrez jamais un transformateur.

Ouders opgelet: Ook voor de kleine modelspoorfans is deze startset uitermate geschikt. De bijgesloten transformator is echter geen speelgoed, maar een stroomverzorgingsapparaat. Controleert u deze transformator a.u.b. regelmatig op mogelijke gebreken aan het huisje van de transformator, de stekker of de netkabel. Nooit de trafo openen!

Consigli per i genitor: Questa confezione iniziale è quanto di più ideale per il piccolo "ferroviere". Il trasformatore incluso non è un giocattolo, ma un alimentatore di corrente elettrica. Si controlli pertanto periodicamente che non vi siano danni alla cassa, alla spina o al cavo. Proteggere il trasformatore dall'umidità. Non aprire mai il trasformatore.

Aviso a los padres: También para los pequeños "ferroviarios", este Startset es un juego de iniciación apropiado. Sin embargo, el transformador que lo acompaña no es un juguete, sirve para el suministro eléctrico. Examine por favor, este aparato de vez en cuando, para evitar cualquier posible defecto en la carcasa, en el enchufe o en el cable de conexión. Este transformador nunca debe ser manipulado o abierto.

Oplysning til forældre: Dette startset er også beregnet til "små modelbanebyggere". Den vedlagte transformator er dog ikke noget legeløj, den fungerer kun som strømforsyning. Undersøg venligst transformatoren af og til for mulige skader, enten ved stik eller ledninger og selve transformatorhuset. Transformatoren må aldrig åbnes.

Schienerreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienerreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigerje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skenrengöring: När loken gar ryckigt, rengör skenorerna med **rengöringsgummi 6595**. Avlägsna smuts och damm på vanligt sätt (t. ex.: borddamm-sugars). Eftertorka av skenorerna med en lätt inoljad lapp. Använd **FLEISCHMANN-olja 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberm Lappen oder Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14 V** mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden. Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 14 V** to them. Wheels not driven can be turned by hand.

FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (**max. 14 V**). We recommend the use of **FLEISCHMANN** controller/transformers which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14 V** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrèation **VDE** ou **GS**.

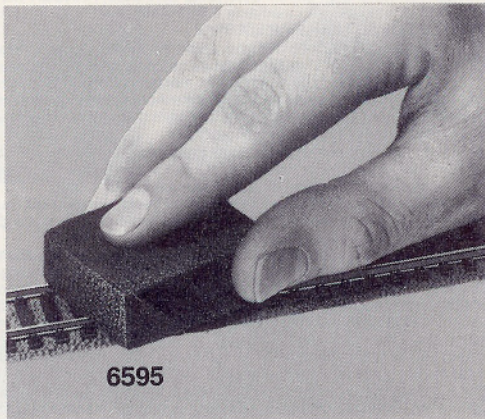
Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungs-rubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgescreven gelijkstroomspanning (**max. 14 Volt**). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN**-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van **VDE**- resp. **GS**-keuringen.

Gebrauchsanweisung aufbewahren! Retain operating instruction! Gardez l'instruction de service! Gebruiksaanwijzing bewaren! Gem vejledning! Ritenero l'istruzioni per l'uso! iConserve instrucciones de servicio!

Bitte bei Gebrauch auf funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen achten. Sharp edges and points are essential for the function of this product. Please take care when using. A l'emploi, observez les arêtes vives et les pointes utiles à l'application. A.u.b.: Bij gebruik rekening houden met functionele scherpe onderdelen. Ved brug bedes de være opmærksom på funktionsbetingede skarpe kanter og spidser. Fare attenzione durante l'uso alle parti sporgenti. Por favor, al usarlo tengan cuidado con las partes cortantes.

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Not suitable for children under 3 years. Ne convient pas à un enfant de moins de 3 années. Kan gevaar opleveren voor kinderen tot 3 jaar. Anbefales ikke til børn under 3 år. Non adatto ad un bambino di età minore di 3 anni. No es apropiado para un niño menor de 3 años.



Rengöring av lokhjul: Vid nersmutsning av hjulens köryta (→); rengör hjulen med en ren tygtrasa eller **rengöringsgummi 6595**. **Vrid aldrig runt drivhjul för hand**, utan lägg mot anslutningskabel med körspanning av **max. 14 V**. Hjul som inte är drivhjul kan vridas för hand.

FLEISCHMANNs-banan får endast köras med den avsedda driftspänningen (**max. 14 V**). Vi rekommenderar att du använder **FLEISCHMANN**s reglerbara transformator, som är försedda med **VDE-** och **GS-**märke.

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporizia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14 V** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V**). Raccogliamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

